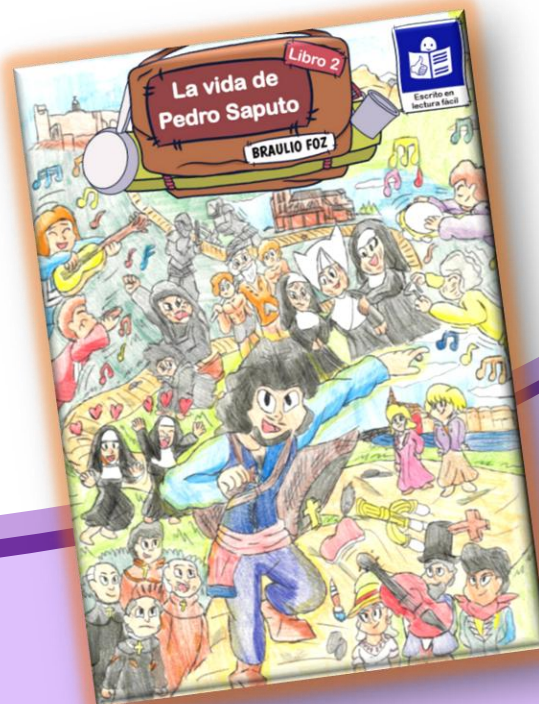
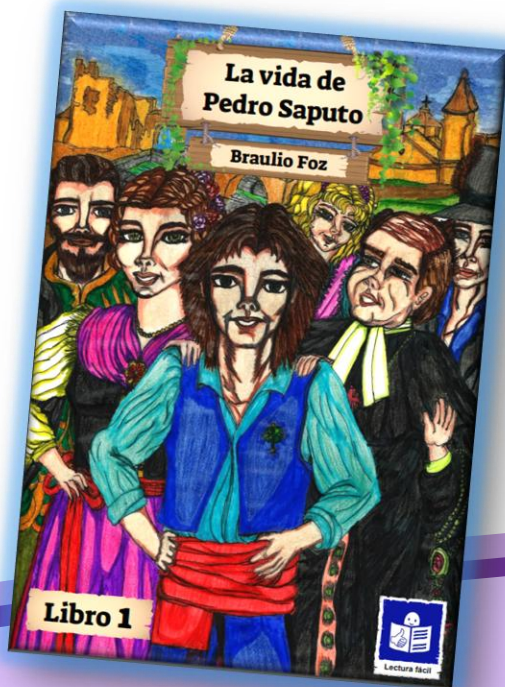


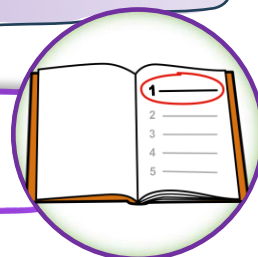
Accesibilidad y cultura aragonesa con Pedro Saputo



Accesibilidad y cultura aragonesa con Pedro Saputo.

Innovación sociocultural y cocreación comunitaria

1) Introducción



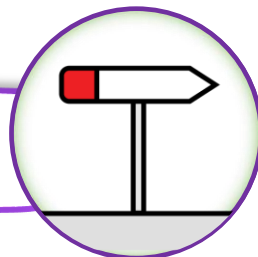
Plena inclusión Aragón es la asociación sin ánimo de lucro que impulsa el presente proyecto de cocreación y participación masiva para la divulgación cultural de la obra literaria “La Vida de Pedro Saputo” del autor Braulio Foz con relación a tres pilares básicos, la **accesibilidad cognitiva**, la **cultura/tradición** y la **colaboración/participación social** para la creación de un producto único.

Ésta aglutina a la mayor parte de las entidades que trabajan para y por las personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de la comunidad autónoma de Aragón.

Desde el año 2016 promueve la accesibilidad cognitiva y la Lectura Fácil como herramientas que facilitan la inclusión social de colectivos vulnerables e infrarrepresentados en la sociedad a través del servicio autonómico Creando Espacios Accesibles.

El presente documento describe las actividades realizadas en el proyecto desde el año 2020 hasta el año 2025, gracias al esfuerzo y trabajo de multitud de personas con y sin discapacidad de nuestra entidad y de varias del movimiento asociativo aragonés; contando con la inestimable colaboración y apoyo de administraciones públicas, empresas privadas y otras entidades del Tercer Sector de la Comunidad Autónoma de Aragón. Además, este documento visualiza las acciones a realizar a más largo plazo (2025-2030) como un documento que guía un camino todavía por recorrer.

2) Objetivos

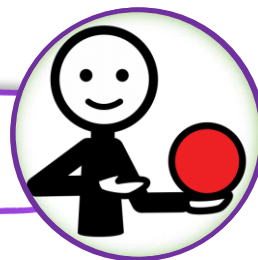


El objetivo general del servicio Creando Espacios Accesibles es mejorar las condiciones de la accesibilidad cognitiva en los bienes, procesos, productos espacios y servicios de los pueblos y ciudades en Aragón.

Un objetivo que comulga con el del presente proyecto que pretende **acercar la cultura, tradición e historia aragonesas mediante la adaptación a Lectura Fácil de la obra completa del autor Braulio Foz, “La Vida de Pedro Saputo”**, contando con la participación masiva de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo, administraciones públicas, empresas privadas y entidades sociales de la comunidad autónoma de Aragón.

Los objetivos específicos que se desprenden de este son:

- Promover la innovación social y cultural mediante la participación de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de Aragón en todas las fases y actividades del proyecto.
- Generar redes de colaboración con otras organizaciones públicas y privadas conjugando sinergias y esfuerzos con el propósito de conseguir un mayor alcance e impacto social.
- Garantizar el acceso universal, público y gratuito a los contenidos generados en el proyecto para que personas con diferentes tipos de discapacidades o necesidades puedan disfrutar de los productos generados.
- Promocionar Aragón como un destino turístico y cultural referente y sensible a las necesidades de personas con dificultades de comprensión.
- Aprovechar las capacidades de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo en la producción de esta obra magna aragonesa desde un enfoque literario, artístico-estético e inclusivo.



3) Resultados

El proyecto se organiza en dos ejes de acción claramente diferenciados y progresivos, los cuales contienen distintas fases de acción, actividades y productos a generar.

Eje de acción 1 – Bibliográfico.

Configura la primera etapa del proyecto (2020-2025) en la que se han conseguido los dos principales hitos que encierran este eje:

- a) *Hito bibliográfico:* hemos conseguido una colección de 4 libros (tantos como la obra original) en formato físico, virtual (en castellano, catalán y aragonés) y audiolibro. Todos ellos en Lectura Fácil como herramienta de mejora de la comprensión lectora, apoyada en elementos paratextuales tales como ilustraciones, fotografías, definiciones, locuciones teatralizadas, viñetas de cómic, música o códigos QR con información complementaria sobre espacios, expresiones y tradiciones de los diferentes lugares y localidades en los que transcurre la obra.

- b) *Hito interactivo:* hemos diseñado y desarrollado un entorno digital virtual (página web) que además de suponer un repositorio accesible, público y gratuito para poder descargar todo el contenido de esta obra, incluye elementos dinámicos de interacción con las personas internautas como música de ambientación del disco “Pedro Saputo” de la orquesta Fabirol¹, buscador de páginas y definiciones de términos, audios de las locuciones teatralizadas de las versiones audiolibro, hipervínculos a otros espacios de la web de interés, fotografías e información de espacios que suceden en la obra o juegos ambientados en la obra y que utilizan las ilustraciones de cada libro (*memory, quién es quién y encuentra las diferencias*).

¹ Para más información sobre este proyecto musical [pincha en este enlace](#).

Los productos y resultados conseguidos en esta fase tienen ilimitadas posibilidades de uso: herramienta de aproximación literaria, divulgación del patrimonio cultural aragonés, promoción del territorio como atractivo turístico, contenido educativo para diversos grupos o colectivos poblacionales que desconozcan la obra original o no puedan acceder a ella por diversos motivos...

A continuación, mostramos los siguientes enlaces web que compilan los principales resultados conseguidos:

- [Página web Te Lo Contamos Fácil](#) y [Proyecto global Pedro Saputo](#).

- Libro 1:
 - o [Castellano](#)
 - o [Aragonés](#)
 - o [Catalán](#)
 - o [Audiolibro 1](#)
 - o [Menú principal, ilustraciones, música, audios, fotos y juegos](#).
 - o [Presentación Libro 1 \(Almudévar – marzo 2022\)](#)

- Libro 2:
 - o [Castellano](#)
 - o [Aragonés](#)
 - o [Catalán](#)
 - o [Audiolibro 2](#)
 - o [Menú principal, ilustraciones, música, audios, fotos y juegos](#).
 - o [Presentación Libro 2 \(Zaragoza – febrero 2023\)](#).

- Libro 3:
 - o [Castellano](#)
 - o [Aragonés](#)
 - o [Catalán](#)
 - o [Audiolibro 3](#)
 - o [Menú principal, ilustraciones, música, audios, fotos y juegos](#).
 - o [Presentación Libro 3 \(Fórnoles – abril 2024\)](#)

- Libro 4:
 - o [Castellano](#)
 - o [Aragonés](#)
 - o [Catalán](#)
 - o Audiolibro 1 (pendiente)
 - o [Menú principal, ilustraciones, música, audios, fotos y juegos.](#)
 - o Presentación Libro 4 (Zaragoza – marzo 2025)

- Otras plataformas donde se puede encontrar los libros:
 - o [Gobierno Fácil](#) – Portal de transparencia del Gobierno de Aragón
 - o [Biblioteca Virtual de Aragón](#)
 - o [EbiblioAragón](#)
 - o [Plena inclusión España](#)

Eje de acción 2 – Turístico.

Planificado tras el desarrollo del primer eje de acción y sus contenidos creados, su implementación se prevé durante a lo largo de los 5 años siguientes (2026-2030), con el objetivo de conseguir lo siguientes hitos simultáneamente:

- a) Hito turístico: diseñar e instalar cartelería temática y accesible por aquellos escenarios, localidades y parajes más emblemáticos que aparecen en la obra. Una iniciativa similar que encontramos en rutas temáticas de nuestra comunidad (ruta cervantina, ruta del Cid, ruta Jacobea, ruta de Caesaragusta, etc.), con la intención de promover el turismo cultural, sostenible y accesible en aquellos lugares donde transcurre la obra y guardan relación con ésta y su autor. Dicha cartelería estará escrita en Lectura Fácil, contará Braille y utilizará la tecnología de códigos *Navilens* y QR para encriptar información accesible vinculada a contenido nuevo y desarrollado en el eje de acción anterior.

- b) Hito artístico: realizar una exposición itinerante en diferentes espacios museísticos, culturales o patrimoniales de la comunidad autónoma de Aragón, de las ilustraciones originales de las cuatro personas con discapacidad intelectual o del desarrollo contratadas para cada uno de los libros.

- c) Hito ocio-patrimonial: crear un juego de cartas interactivo, sobre tradición y cultura aragonesa, aprovechando el contenido generado en el proyecto y el eje uno del mismo que pueda utilizarse en diferentes dispositivos electrónicos y resulte accesible, usable y gratuito para cualquier persona.

4) Personas beneficiarias



Plena inclusión Aragón trabaja para mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de Aragón, mediante la coordinación de iniciativas compartidas con las entidades del movimiento asociativo.

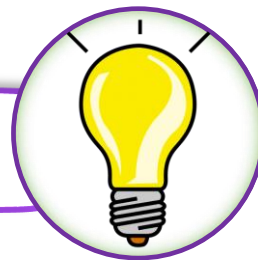
Es el colectivo de atención prioritario para la entidad y el proyecto, pero no es el único que puede beneficiarse de sus resultados; un extenso número de personas con dificultades de comprensión lectora pueden disfrutar de los productos generados, como pueden ser: personas con trastornos del habla y la comunicación, personas mayores con deterioro cognitivo, personas que desconocen el idioma, personas con problemas de aprendizaje, etc.

También pueden beneficiarse personas que estén aprendiendo los diferentes idiomas en los que cada libro está traducido, ya que están escritos con palabras y expresiones más sencillas, definiciones de términos complejos y otro tipo de apoyos para facilitar el entendimiento del contenido íntegro.

Resta decir que es una obra susceptible de ser disfrutada por cualquier persona que, por los motivos que sean, se interesen por el género específico que desarrolla la novela: picaresca española con aventuras curiosas y divertidas que la dotan de un dinamismo y fluidez atrayentes a población lectora y a personas que usualmente no leen o se interesan por la lectura, independientemente de su capacidad lectoescritora.

Al ser un proyecto público y gratuito que dispone todos sus productos en diferentes plataformas y páginas web de descarga masiva, cualquier persona de España y otros países pueden descargarlos y utilizarlos.

5) Aspectos innovadores



El proyecto está impregnado de un cariz innovador destacable que se puede resumir en los siguientes puntos:

- **Resultados únicos en países de habla hispana:**

La obra original de Pedro Saputo no ha sido adaptada a Lectura Fácil antes. Se convierte en el primer texto de “fácil comprensión” de tradición aragonesa y en el primer texto en aragonés y lectura fácil, un idioma protegido por la UNESCO en peligro de extinción.

Contrastado con nuestra confederación estatal y otras plataformas comunitarias, hemos creado el único audiolibro de la obra, locutado, además, por personas con discapacidad intelectual o del desarrollo.

- **Metodología de trabajo inclusiva y participativa:**

Durante todas las fases del eje 1 se ha contado con la participación de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de todo Aragón.

Específicamente, han participado en las siguientes actividades:

- Validación de todos los contenidos en Lectura Fácil (textos en Lectura Fácil, contenido paratextual, página web, elementos dinámicos, etc.)
- Elaboración de las ilustraciones de cada libro (bustos de personajes, portadas de capítulos, imágenes decorativas, portadas y contraportadas).
- Interpretación de locuciones de textos para la versión “audiolibro dinámico”.
- Traducción al catalán de cada libro.
- Testeo de los juegos inclusivos e interactivos sobre la obra literaria en web accesible.
- Presentación y publicación de los cuatro libros y sus versiones locutadas.

- **Diseño e implementación de apoyos paratextuales específicos:**

Los libros utilizan un sistema de elementos de ayuda a la comprensibilidad que se relacionan entre sí:

 - Apoyos textuales aclaratorios: definiciones de términos complejos (color negro), explicación de expresiones típicas (color rojo), esclarecimiento de pasajes abstractos o de interpretación subjetiva (color verde), información adicional contextual e histórica (color azul) y traducción de otros idiomas (color morado).
 - Representaciones ilustradas: bustos de personajes y escenas que apoyan la imaginación y comprensión holística de la trama.
 - Viñetas de comic: elaboradas por una persona profesional del sector, que en 3-5 páginas resumen cada uno de los libros.
 - Tecnología aumentativa: a través de códigos QR que “encriptan” información adicional (patrimonial, turística, medioambiental, cultural, musical, etc.) en muchos de los capítulos de la colección.

- **Oportunidad laboral para personas con discapacidad:**

Las personas que han ilustrado cada uno de los libros y la persona que los ha traducido al catalán han sido contratadas para desarrollar su labor profesional en el proyecto.

Ello ha supuesto, para cada una de éstas, la primera experiencia laboral vinculada a la creación artística y la traducción de textos, procurando una gran oportunidad en sus carreras profesionales.

- **Nuevo reclamo y atracción para reavivar el turismo en Aragón:**

Promocionar nuestra tierra, costumbres, expresiones, curiosidades y lugares para que personas con y sin discapacidad conciban nuestra comunidad autónoma rica en patrimonio cultural a través de un proyecto pionero, colaborativo, accesible y de largo recorrido.

- **Proyecto de cocreación masiva:**

Este proyecto es el resultado de las múltiples alianzas generadas entre entidades del Tercer Sector, empresas privadas y administraciones que

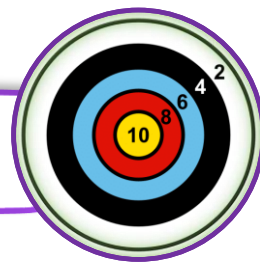
han supuesto un revulsivo imprescindible para dar impulso, sustento y proyección a las diferentes actividades que se han desarrollado y los resultados conseguidos. En la actualidad es fundamental evitar las duplicidades en esfuerzos y colaborar aportando, cada cual, desde su experiencia y saber individual.

- **Creación de un entorno digital accesible único:**

Un repositorio de la obra completa y de otros muchos materiales accesibles, en formatos digital y audiolibro, con contenidos multimedia de gran interés (audios, fotos, ilustraciones, juegos, etc.) que se presenta como un recurso accesible, gratuito y público para toda la ciudadanía.

[Página web te Lo Contamos Fácil.](#)

6) Impacto y alcance



El impacto generado por este proyecto es muy elevado, a nivel aragonés y estatal, ya que un amplio número de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo se ha beneficiado de los productos generados, así como otras personas, entidades o empresas (principalmente asociaciones, centros educativos, de ocio y turismo, pequeños comercios locales y administraciones de todos los niveles en nuestra comunidad).

Plena inclusión Aragón, además de las casi 40 entidades que forman parte de su movimiento asociativo a nivel autonómico, mantiene contacto con otras 17 federaciones homólogas a ella en las diferentes autonomías y ciudades autonómicas de nuestro país, así como la coordinación directa con la confederación Plena inclusión con representación en comités europeos e internacionales.

Nuestra entidad ha utilizado todas estas redes y canales de comunicación propias existentes para potenciar el uso y divulgación de los productos desarrollados. Si a ello sumamos los esfuerzos que han hecho el resto de las organizaciones colaboradoras en el proyecto (Administraciones autonómicas, provinciales y locales; empresas privadas y otras Entidades del Tercer Sector), consideramos haber llegado a un alto porcentaje de la totalidad poblacional aragonesa.

Continuar con las acciones programadas en el eje 2, en fase de planificación, consistiría en alcanzar los resultados esperados a medio y largo plazo:

- 1) Reactivar el interés por clásicos de la literatura de nuestro país en más personas con dificultades de comprensión lectora.

- 2) Promover el uso de la Lectura Fácil y otras herramientas para mejorar la comprensión lectora a través de enclaves de lectura municipales, autonómicas, de movimientos asociativos diversos, etc.
- 3) Generar empleo entre el colectivo de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo.
- 4) Posibilitar el conocimiento de una cultura, tradición y lengua como es el aragonés a personas que lo desconocían o poco sabían al respecto.
- 5) Potenciar el uso de esta colección de libros en el sistema educativo como herramienta para población infantojuvenil o con dificultades relacionadas con la comunicación.
- 6) Reavivar el turismo en las localidades que aparecen en la obra completa
- 7) Generar espacios turísticos accesibles a toda la ciudadanía.

7) Agentes implicados



Para desarrollar este proyecto creemos imprescindible la colaboración de las siguientes entidades que exponemos a continuación.

○ **Plena inclusión Aragón y entidades miembro:**

la asociación Plena inclusión Aragón ha sido la entidad líder encargada de la gestión integral del proyecto, la búsqueda de los recursos y alianzas necesarias para su desarrollo, coordinación con el resto de agentes, adaptación el contenido de la obra original y validación con los recursos de que dispone, así como selección de las personas con y sin discapacidad intelectual o del desarrollo participantes en el proyecto con unas funciones específicas (validaciones, ilustraciones, locuciones, auxiliares de eventos en presentaciones, presentadoras, etc.).

Además de esta asociación, han participado las siguientes: ADISPAZ (Almunia de Doña Godina), Cooperativa KAIRÓS (Zaragoza), Valentia (Provincia de Huesca), AMIBIL (Clatayud), ADISCIV (Ejea de Los Caballeros) y ATADI (provincia de Teruel). Todas ellas disponen de personal con y sin discapacidad cualificado y formado en accesibilidad cognitiva y Lectura Fácil.

○ **Gobierno de Aragón (Administración Autonómica):**

como bien de interés cultural de nuestra comunidad agradecemos enormemente la colaboración incesante de los diferentes departamentos del gobierno autonómico durante el proyecto, en concreto:

- Departamento de Educación, Cultura y Deporte (2020-2025).
- Departamento de Bienestar Social y Familia (2024-2025)
- Dirección General de Política Lingüística (2021-2024).
- Departamento de Ciudadanía y Derechos Sociales (2020 – 2024).

- Dirección General de Gobierno Abierto e Innovación Social (2020 – 2025).

Además de las Cortes de Aragón que facilitaron su espacio en el palacio de la Aljafería para la presentación el Libro 2.

- **Administraciones locales:**

todos los ayuntamientos que han participado y colaborado en la realización de este proyecto en las diferentes localidades donde hemos presentado los distintos volúmenes de la colección, han participado en el resto de las presentaciones y promovido la difusión de nuestros hitos, concretamente:

- Ayuntamiento de Almudévar (Huesca).
- Ayuntamiento de Fórnoles (Teruel).

Así como al Ayuntamiento de Zaragoza que durante los años 2022 y 2023 cedió dos espacios de la ciudad para desarrollar las grabaciones de los audiolibros 1 y 2, específicamente los Laboratorios de Sonido del Centro de Historias y del centro Etopía en la capital aragonesa.

- **Universidad Pública de Zaragoza:**

gracias a la Oficina de Atención a la Universidad que ha colaborado en la difusión del proyecto y la cesión del Edificio Paraninfo en la presentación del Libro 4 de la obra completa.

- **Otras asociaciones del Tercer Sector:**

además de las entidades que desarrollan su labor para la mejora de la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual o del desarrollo de nuestro movimiento asociativo, hemos trabajado conjuntamente con personas con discapacidad de Fundación Down, ATADES Zaragoza y Disminuidos Físicos de Aragón y la difusión de las actividades del proyecto se han realizado también a través de entidades como Plena inclusión (y su red autonómica) y CERMI Aragón (y entidades como ASZA, ONCE, ASAPME, etc.).

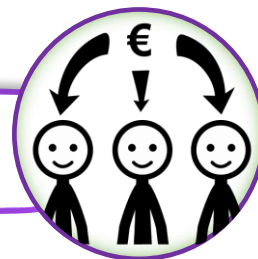
Además, es imprescindible agradecer a la asociación editorial Rolde de Estudios Aragoneses

Además, es imprescindible agradecer a las asociaciones editoriales Rolde de Estudios Aragoneses y Aladrada su constante implicación en el asesoramiento del proyecto bibliográfico, la obtención de recursos y la revisión del contenido íntegro de los cuatro volúmenes publicados.

○ **Empresas o iniciativas privadas:**

son muchas las empresas que han facilitado el desarrollo y consecución de sus objetivos, entre ellas destacamos GP Ediciones (resúmenes en cómic), Microarte y Grafic (impresión de libros), Fundación “La Caixa”, ITA Innova y ONCE (aportación de recursos económicos) y entidades particulares de prensa, radio y televisión para publicitar este proyecto, como el periódico de Aragón, el heraldo de Aragón o la Corporación Aragonesa de radio y Televisión.

Una mención especial a la Orquestina del Fabirol por ceder el uso del proyecto musical dedicado a la obra para las ambientaciones de capítulos en el formato audiolibro.



8) Recursos

En este apartado resumimos los recursos utilizados para conseguir los resultados expuestos y que forman parte del eje uno de planificación del proyecto.

○ Recursos Humanos (personal contratado directamente):

- *Profesional experto sin discapacidad en Lectura Fácil para el proceso adaptación y gestión holística (1)*: responsable de la adaptación integral a Lectura Fácil de los libros originales y las correcciones posteriores a las sesiones de validación.

Encargado, a su vez, de la gestión completa del proyecto, los diferentes libros, el espacio virtual dinámico, la coordinación con el entramado de agentes implicados, la presentación de cada uno de sus resultados y la proyección a futuro.

- *Profesional experto en informática (1)*: desarrollador de la plataforma virtual, encargado de la dotación del contenido generado y promotor del apartado de juegos de este espacio relacionado con Accesibilidad Cognitiva.
- *Ilustradores e ilustradoras con discapacidad intelectual o del desarrollo (4)*: dibujantes de todos los personajes, escenas y paisajes de cada uno de los libros de la obra completa.
- *Traductor con discapacidad intelectual (1)*: encargado de la traducción al catalán de toda la obra completa.
- *Traductor sin discapacidad (1)*: profesional experto en aragonés que ha traducido todos los libros publicados.

- *Profesional experto sin discapacidad en ilustraciones de cómic (1):* contratada para la realización de los resúmenes en varias viñetas de cada uno de los cuatro libros.

- **Recursos Humanos (personal voluntario):**
 - *Profesional experta en Lectura Fácil y atención a personas con discapacidad (1):* encargada de la maquetación íntegra y personalizada de cada volumen en su formato físico y digital y su versión en audiolibro.

 - *Personal experto con discapacidad intelectual o del desarrollo en la validación de textos en Lectura Fácil (86):* evaluadores de la comprensibilidad de cada uno de los capítulos de los cuatro libros que configuran la obra completa, incluyendo los elementos de apoyo paratextual.

 - *Profesionales expertos sin discapacidad en Lectura Fácil para el proceso de validación (12):* colaboradores en la planificación y ejecución de sesiones de validación de los textos adaptados con los diferentes grupos de personas con discapacidad intelectual o del desarrollo diseminados por todo Aragón.

 - *Personas con discapacidad intelectual o del desarrollo locutoras (97):* voluntarias para poner voz a cada uno de los personajes que aparecen en las cuatro versiones audiolibro de la obra completa.

- **Recursos Económicos (públicos, privados y propios)²:**
 - *Subvención de Programas de interés Social en la Comunidad Autónoma de Aragón con cargo la asignación tributaria del Impuesto sobre la renta*

² Es preciso recalcar que el sumatorio de los cómputos dinerarios que se detallan en este apartado por cada una de las ayudas, subvenciones o donaciones detalladas no es el presupuesto asignado a este proyecto.

de las Personas Físicas, años 2020 – 2021 – 2022 - 2023 – 2024: para realizar la adaptación a Lectura Fácil de la obra original y sus posteriores validaciones, así como para la grabación íntegra de las versiones audiolibro. Las cuantías concedidas, para más actividades aparte de las descritas fueron:

2020	2021	2022	2023	2024
29.220,79€	53.340,33€	32.557,38€	30.910,30€	32.303,62€

- *Subvención por la que se convocan ayudas a entidades sin ánimo de lucro en materia de política lingüística, años 2021 – 2022 - 2023:* para imputar la traducción al aragonés de cada uno de los libros, así como para invertir en material publicitario de los dos primeros libros (roll-ups). Las cuantías concedidas, para estas actividades fueron:

2021	2022	2023
1.640,00€	2.560,00€	1.800,00€

- *Donación Caixabank, año 2021:* para la impresión del primer libro de la colección en Lectura Fácil y desarrollo de acciones de difusión del proyecto. La cuantía concedida, para dichas actividades fue:

2021
4.400€

- *Aportación económica del Departamento de Educación, Cultura y Deporte de la Dirección general de Patrimonio Cultural, año 2024:* para imputar los gastos relacionados con la traducción del libro 4 al aragonés. La cuantía concedida para dicha actividad fue:

2024
1.976,54€

- *Contrato de patrocinio con el ITA Innova:* para el mantenimiento y dotación de contenido nuevo en la plataforma virtual dinámica “Te lo

Contamos Fácil”. Las cuantías concedidas, para más actividades aparte de las descritas fueron:

2021	2022	2023
11.350,00€	11.350,00€	11.350,00 €

- *Subvenciones nominativas de la Fundación La ONCE, en conceptos de Refuerzo Extraordinario y Plan de apoyo al despliegue del plan estratégico del movimiento asociativo Plena inclusión, años 2021 – 2022 – 2023 - 2024:* para el desarrollo de acciones de publicación diversas e imputación de gastos relativos a las diversas presentaciones ejecutadas de cada libro y resultado. Las cuantías concedidas, para más actividades aparte de las descritas fueron:

2021	2022	2023	2024
40.686,00€	48.080,00€	50.964,80€	50.964,80€

2021	2022	2023	2024
15.875,40€	24.500,00€	24.500,00€	24.500,00€

- *Fondos propios de Plena inclusión Aragón:* para la coordinación general del proyecto, gestiones administrativas, maquetación de cada uno de los libros, mantenimiento plataforma web y otras actividades en las que se han realizado acciones a través de profesionales, voluntarios y colaboraciones puntuales.
- **Recursos Materiales:**
 - *Material fungible de oficina e informático:* ordenadores, tablets, teléfonos, fotocopidora y material diverso propio de oficina.
 - *Material de difusión:* cuatro roll-ups de cada uno de los libros publicados.
 - *Vehículos de Plena inclusión Aragón para desplazamientos:* coche y furgoneta de la entidad.

- *Otro material específico para el programa:* material informático para el desarrollo web, material de pintura para ilustraciones, material utilizado para grabaciones de locuciones, etc.

9) Calendario acciones (eje de acción 1)



El calendario expuesto a continuación es el resumen de los avances alcanzados en este proyecto hasta la fecha, diferenciándolos en las siguientes actividades que se contemplan desde el año 2021 hasta el 2024³:

- Adaptación a Lectura Fácil: traducción del texto original a lectura fácil.
- Validación de la Lectura Fácil: comprobación por diferentes grupos de validación de la comprensibilidad del texto.
- Traducción a otros idiomas: aragonés, catalán, francés, etc.
- Diseño, elaboración de complementos paratextuales: generar dibujos, viñetas, códigos QR, música de ambientación, etc.
- Maquetación y encuadernación: Ensamblar todo el contenido textual y de apoyo en formato libro.
- Presentación: acto de presentación del primer libro definitivo adaptado.
- Locuciones: grabación de voces de personajes que aparecen en cada libro.
- Contenido virtual: creación de la plataforma web “Te lo contamos fácil” donde se alojará esté y otros materiales en LF.

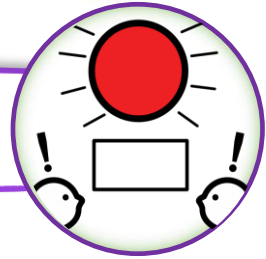
³ En marzo de 2025 se presenta el último libro de la colección.

ACTIVIDADES	Ene 21	Feb 21	Mar 21	Abr 21	May 21	Jun 21	Jul 21	Ago 21	Sep 21	Oct 21	Nov 21	Dic 21
Adaptación LF	LIBRO 1											
			LIBRO 2									
Validación LF				LIBRO 1								
										LIBRO 2		
Traducción idiomas					LIBRO 1							
Complementos paratextuales						LIBRO 1						
											LIBRO 2	
Maquetación y encuadernación										LIBRO 1		
Contenido Audiolibro dinámico						LIBRO 1						

ACTIVIDADES	Ene 22	Feb 22	Mar 22	Abr 22	May 22	Jun 22	Jul 22	Ago 22	Sep 22	Oct 22	Nov 22	Dic 22	
Adaptación LF		LIBRO 3								LIBRO 4			
Validación LF	LIBRO 2					LIBRO 3							
Traducción idiomas						LIBRO 2							
Complementos paratextuales				LIBRO 3								LIBRO 3	
											LIBRO 4		
Maquetación y encuadernación										LIBRO 2			
Presentación pública			LIBRO 1										
												LIBRO 2	
Contenido Audiolibro dinámico	LIBRO 1												

ACTIVIDADES	Ene 23	Feb 23	Mar 23	Abr 23	May 23	Jun 23	Jul 23	Ago 23	Sep 23	Oct 23	Nov 23	Dic 23
Adaptación LF	LIBRO 4											
Validación LF					LIBRO 4							
Traducción idiomas		LIBRO 3										
Complementos paratextuales									LIBRO 4			
Maquetación y encuadernación	LIBRO 3											
Presentación pública		LIBRO 2										
Contenido Audiolibro dinámico			LIBRO 2									

ACTIVIDADES	Ene 24	Feb 24	Mar 24	Abr 23	May 24	Jun 24	Jul 24	Ago 24	Sep 24	Oct 24	Nov 24	Dic 24
Adaptación LF												
Validación LF												
Traducción idiomas	LIBRO 4											
Complementos paratextuales												
Maquetación y encuadernación								LIBRO 4				
Presentación pública				LIBRO 3								
Contenido Audiolibro dinámico			LIBRO 3									



10) Esquema resumen



Libro Original: "La vida de Pedro Saputo"



Libro en castellano Lectura Fácil.



Libro en Lectura Fácil traducido al catalán y aragonés.



Audiolibro dinámico en Lectura Fácil.



Plataforma Virtual Te Lo Contamos Fácil

Trabajo de cocreación y participación masiva, fundamentalmente gracias a:



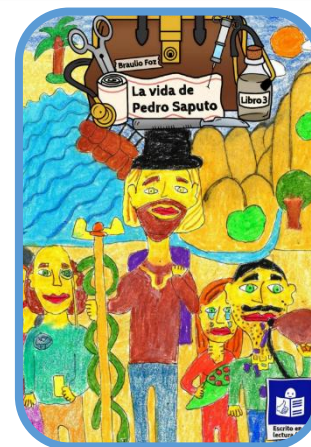
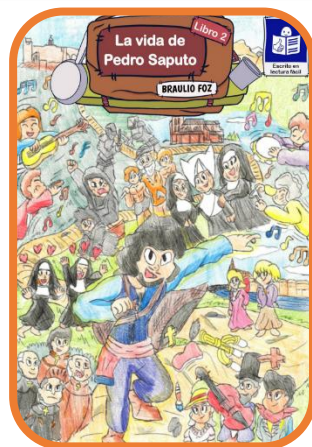
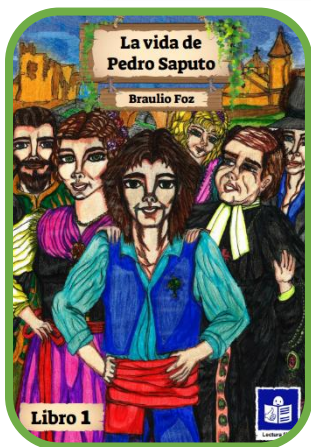
8 entidades del Tercer Sector

7 administraciones Públicas

6 empresas Privadas



Más de 300 Personas con y sin discapacidad intelectual o del desarrollo de Aragón



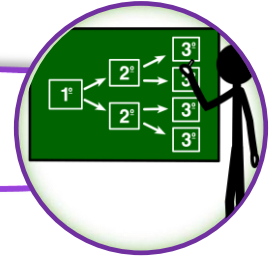
Libro 1 La Vida de Pedro Saputo					
Participantes	Personas físicas		Personas jurídicas		
	PDID	PsD	Administraciones	Empresas privadas	Entidades 3er Sector
Formato físico	34	7	3	3	5
Formato Audiolibro	22	10	4	0	5
Totales	56	17	7	3	10

Libro 2 La Vida de Pedro Saputo					
Participantes	Personas físicas		Personas jurídicas		
	PDID	PsD	Administraciones	Empresas privadas	Entidades 3er Sector
Formato físico	50	11	4	2	6
Formato Audiolibro	63	15	2	1	7
Totales	113	26	6	3	13

Libro 3 La Vida de Pedro Saputo					
Participantes	Personas físicas		Personas jurídicas		
	PDID	PsD	Administraciones	Empresas privadas	Entidades 3er Sector
Formato físico	56	13	3	3	7
Formato Audiolibro	69	11	0	0	8
Totales	125	24	3	3	15

Libro 4 La Vida de Pedro Saputo					
Participantes	Personas físicas		Personas jurídicas		
	PDID	PsD	Administraciones	Empresas privadas	Entidades 3er Sector
Formato físico	68	13	2	3	7
Formato Audiolibro	Pendiente				
Totales	Pendiente				

11) Otras observaciones y retos futuros



Creemos fervientemente en este proyecto por sus principios inclusivos y de acercamiento a la lectura y la cultura para una amplia horquilla poblacional de nuestra tierra y país.

La alianza con la administración y otras entidades privadas y del Tercer Sector es necesaria y puede ser fructífera. De hecho, el servicio de Accesibilidad Cognitiva (Creando Espacios Accesibles), por el que surge esta iniciativa, es un servicio de colaboración directa y constante en nuestra comunidad autónoma.

Nuestra experiencia en la accesibilidad cognitiva queda patente en los siguientes enlaces que adjuntamos en el presente proyecto (solo añadimos aquellos que consideramos relevantes para conocer el servicio y algún proyecto similar al presentado).

- [Página web Servicio Creando Espacios Accesibles](#)
- [Página web Te Lo Contamos Fácil](#)
- [Memoria de trayectoria del servicio](#)
- [Proyecto Libros que Unen con el Gobierno de Aragón](#)

El recorrido marcado en nuestra planificación para conseguir todas las metas de este proyecto es ambicioso y sabemos que arduo, complejo y paulatino. Las acciones pendientes en este proyecto relativas al eje dos configuran este intenso camino que, como bien se ha visto en el desarrollo del proyecto, debemos hacer en compañía de muchas personas y entidades.

Estas acciones las podemos resumir en:

Galerías de arte ilustraciones Pedro Saputo.



Exposición itinerante en diferentes espacios museísticos, culturales o de interés específico por las características del proyecto, donde exponer de manera temporal las diferentes ilustraciones de cada una de las personas ilustradoras contratadas para cada libro y promover

Juego “Quién es más Saputo”.



Juego ambientado en la obra completa de Braulio Foz adaptada a Lectura Fácil con ilustraciones propias y cuyo objetivo es conocer la comunidad autónoma de Aragón en su globalidad (gastronomía, cultura, turismo, historia, etc.)

Ruta temática Pedro Saputo Accesible.



Promover una ruta turística por diferentes lugares que transcurren en la obra y en los que se pueda incluir cartelería con información accesible sobre dicho emplazamiento, así como información relacionada con la obra relativa a dicho lugar o espacio, generando un itinerario comunitario que favorezca el conocimiento de nuestra comunidad autónoma.

Este conmovedor proyecto que aúna accesibilidad, cultura e inclusión es la materialización de un sueño, un día, en un despacho, rodeado de ruidos y grandes amigos y amigas con geniales ideas.

Gracias a estas personas surgió la chispa que propulsó este pequeño gran hito.

Gracias a todas ellas.

Santiago Aguado Villasol

Servicio Creando Espacios Accesibles